

Reply to the Budget Speech
by Mr. Roger Melanson, Finance and Treasury
Board Policy Advocate

March 21, 2019
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)*

Réponse au discours du budget
par M. Roger Melanson, défenseur des politiques
en matière des Finances et du Conseil du Trésor

le 21 mars 2019
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)*

[Translation / Traduction]

001

13:05

M. Melanson reprend le débat ajourné sur la motion 23 en ces termes : C'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui, à titre de député de Dieppe et de défenseur des politiques en matière des Finances et du Conseil du Trésor, afin de répondre au budget 2019-2020 du gouvernement actuel.

Avant de commencer, j'aimerais prendre un instant, si vous me le permettez, pour dire à quel point je suis reconnaissant à l'égard de ma famille. Sans l'amour et le soutien continu de Lise, d'Émilie et de Simon, je n'aurais jamais pu réaliser ce que j'ai fait jusqu'à maintenant. Lorsque j'ai décidé de tenter de devenir député lors des élections de 2010, je n'aurais jamais — je dis bien jamais — imaginé le parcours qui m'a amené à jouer des rôles clés dans notre système politique provincial. J'en suis reconnaissant chaque jour.

Aux nouveaux parlementaires élus lors des dernières élections, sachez que votre tour s'en vient ; vous aurez prochainement votre chance. Attachez votre ceinture et préparez-vous, car votre heure est proche.

002

13:10

J'aimerais aussi remercier les gens de Dieppe qui m'ont accordé leur confiance aux élections, me permettant de les servir au cours des neuf dernières années. Votre soutien et votre encouragement ne passent pas inaperçus. Merci aux bénévoles qui consacrent des heures innombrables de leur temps à faire de leur circonscription et de notre province un

001

13:05

Mr. Melanson, resuming the adjourned debate on Motion 23, spoke as follows: It is an honour for me to rise today as the member for Dieppe and the Finance and Treasury Board Policy Advocate to reply to the 2019-20 budget of this government.

Before beginning, I would like to take a moment, if I may, to say how thankful I am to my family. Without the continued love and support of Lise, Émilie and Simon, there is no way that I would have been able to do what I have done so far. When I decided to run as an MLA in the 2010 election, I would never—I repeat: never—have imagined the journey that led me to play key roles in our provincial political system. I am grateful for that every day.

To the newly elected MLAs in the last election, be aware that your turn is on the horizon; your chance is just ahead of you. Fasten your seatbelts, and get ready, because your time is getting closer.

002

13:10

I would also like to thank the people of Dieppe who have put their trust in me during the elections, allowing me to serve them over the past nine years. Your support and encouragement do not go unnoticed. Thank you to the volunteers who give countless hours of their time to make their riding and our province a better place. Much of what we do as MLAs would not

meilleur endroit. Une grande partie de ce que nous faisons à titre de parlementaires ne serait pas possible sans votre dévouement et votre détermination. Merci.

Again, thank you, Mr. Speaker. It gives me great pleasure to rise today to give the official opposition's response to the 2019-20 provincial budget.

Both my good friend and colleague from Moncton South and I each had a chance to sit in the Finance Minister's chair in the previous government to deliver the provincial budget, as the current minister did on Tuesday. That was a humbling experience. The budget is one of the most significant policy documents a government has in setting the socioeconomic direction of our province. It sets government's priorities. The budget signals how a government will manage its finances and how the government will deliver the services for New Brunswickers.

Mr. Speaker, let's be clear, and the Premier should actually admit it: Turning around the financial challenges did not happen over the past five months. It began four years ago. It began four years ago, Mr. Speaker. We are here today mostly for three key reasons: the hard work and, I would add, the heavy lifting over the past four years; more money from Ottawa; and the cuts this government is making on the backs of the poor. This budget sends a clear message on what the priorities are for the current government, and it is terrible news for the most vulnerable people in this province. A balanced budget is what our government, through the leadership of caucus, Cabinet, and former Premier Brian Gallant, had all been working toward.

Yes, we do support a surplus budget. We on this side of the House put in place a plan that would bring the books into balance over a reasonable time period after having inherited an annual deficit of close to \$500 million. Mr. Speaker, one key focus over the previous four years was to bring the books into balance while maintaining important services such as health care and education and the menu of services provided by the Department of Social Development to look after the province's most vulnerable.

be possible without your dedication and determination. Thank you.

Merci encore une fois, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour donner la réponse de l'opposition officielle au budget provincial de 2019-2020.

Ma bonne amie et collègue de Moncton-Sud et moi avons tous deux eu la chance d'occuper le siège de ministre des Finances du gouvernement précédent pour présenter le budget provincial, comme l'actuel ministre l'a fait mardi. Cela a été un exercice d'humilité. Le budget est un des documents de politique les plus importants d'un gouvernement pour établir l'orientation socioéconomique de notre province. Il fixe les priorités du gouvernement. Le budget signale comment un gouvernement gèrera ses finances et comment le gouvernement fournira les services aux gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, soyons clairs, et le premier ministre devrait en fait l'admettre : surmonter les défis financiers n'est pas arrivé pendant les cinq derniers mois. Cela a commencé il y a quatre ans. Cela a commencé il y a quatre ans, Monsieur le président. Nous sommes ici aujourd'hui surtout pour trois raisons clés : le travail assidu — le gros travail, j'ajouterais — effectué au cours des quatre dernières années, les fonds accrus provenant d'Ottawa, ainsi que les réductions que le gouvernement actuel apporte au détriment des pauvres. Le budget actuel envoie un message clair quant aux priorités du gouvernement actuel, et la nouvelle est terrible pour les plus vulnérables dans la province. Un budget équilibré était l'objectif collectif de notre gouvernement sous la direction du caucus, du Cabinet et de l'ancien premier ministre Brian Gallant.

Oui, nous appuyons un budget excédentaire. De ce côté-ci de la Chambre, nous avons mis en place un plan qui équilibrerait les comptes dans un délai raisonnable, après avoir hérité d'un déficit annuel de près de 500 millions. Monsieur le président, un objectif clé au cours des quatre années antérieures a été d'équilibrer les comptes tout en maintenant des services importants tels que les soins de santé et l'éducation ainsi que la gamme de services fournis par le ministère du Développement social pour s'occuper des plus vulnérables dans la province.

We understand a balanced budget sends a clear message to New Brunswickers that a solid financial footing provides long-term, sustainable, and predictable financial capacity. It does indicate to investors and creditors a positive message. I think that when people actually look at the fiscal situation of our province, they clearly understand that the books were balanced when the current minister walked through the door. There was actually a surplus last year and again this current fiscal. Difficult decisions were made in the past.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

003

13:15

Mr. Melanson: As a consequence, today, the current government can make a debt payment. That would not have been possible before the deficit was erased. When we took power in 2014, we inherited a deficit that neared \$500 million in 2013-14 and no real plan to get it fixed, so we came up with a plan.

En 2016, un cadre financier a été établi pour permettre au Nouveau-Brunswick de dégager un excédent l'an dernier et un excédent pour l'exercice en cours. L'un des plus grands défis du gouvernement précédent consistait à équilibrer nos comptes. Et nous avons tenu cette promesse faite aux gens du Nouveau-Brunswick en les écoutant. Lors de la révision stratégique des programmes, ils nous ont clairement indiqué comment relever les défis financiers auxquels était confronté le Nouveau-Brunswick.

They were clear in their message to us: Follow a balanced approach. The plan was that 50% would come from cutting waste and 50% would come from new revenue streams. Through an extensive consultation process, more than 1 200 New Brunswickers attended our public meetings on the issues, and we received approximately 9 000 online submissions. We heard that people wanted us to eliminate waste and duplication in government, but they were also adamant that we maintain and improve services such as health care, education, and social services and that we provide adequate and safe infrastructure. People called for a balanced approach that included both cutting costs and finding new revenues so that we did not have to make drastic cuts in areas such as health care and education and in

Nous comprenons qu'un budget équilibré envoie aux gens du Nouveau-Brunswick un message clair portant qu'une assise financière solide assure une capacité financière durable et prévisible à long terme. Cela donne un message positif aux investisseurs et aux créanciers. Je pense que, lorsque les gens considèrent en fait la situation financière de notre province, ils comprennent clairement que les comptes étaient équilibrés lorsque le ministre actuel a franchi la porte. Il y avait en fait un excédent l'année dernière ainsi que, là encore, pendant l'exercice en cours. Les décisions difficiles ont été prises dans le passé.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

003

13:15

M. Melanson : Par conséquent, le gouvernement actuel peut aujourd'hui verser un paiement sur la dette. Cela n'aurait pas été possible avant que le déficit soit éliminé. Lorsque nous sommes arrivés au pouvoir en 2014, nous avons hérité d'un déficit de près de 500 millions en 2013-2014 sans plan réel pour le régler, de sorte que nous avons élaboré un plan.

In 2016, a fiscal framework laid out a path for New Brunswick to achieve a surplus last year and a surplus this current fiscal year. One of the biggest challenges of the previous government was to balance our books. And we delivered on that promise to New Brunswickers by listening to them. They clearly told us through the Strategic Program Review how to address the fiscal challenges facing New Brunswick.

Les gens nous ont transmis un message clair : adopter une approche équilibrée. Le plan était que 50 % proviendraient de la réduction du gaspillage et que 50 % proviendraient de nouvelles sources de recettes. Au cours d'un vaste processus de consultation, plus de 1 200 personnes du Nouveau-Brunswick ont assisté à nos rencontres publiques sur les questions, et nous avons reçu en ligne environ 9 000 exposés. Nous avons entendu que les gens voulaient que nous éliminions le gaspillage et le chevauchement au sein du gouvernement, mais les gens ont aussi insisté pour que nous maintenions et améliorions les services tels que les soins de santé, l'éducation et les services sociaux et que nous fournissions une infrastructure convenable et sûre. Les gens ont demandé une approche équilibrée comprenant à la fois la réduction

programs for the most vulnerable. That is exactly what we did, Mr. Speaker, which is why the books today are in better shape than they were four years ago, so that critical services remained in place.

I know that the members opposite will have a hard time admitting that we did a far superior job of balancing the books than the government and the Finance Minister before us, but it is true, Mr. Speaker. The results speak for themselves. As clearly stated in the Auditor General's audited financial statements, on March 31, 2014—March 31, 2014—the deficit was \$498.7 million, with a net contribution of \$510.6 million to the net debt. On March 31, 2018, it was a surplus of \$67 million, with the lowest contribution to the net debt since 2007, which was \$106 million that day. Mr. Speaker, no human is perfect; therefore, no government is perfect, but those numbers speak loudly. The fiscal situation of New Brunswick significantly improved over those four years.

I think it is important to add that not once did New Brunswick receive a credit downgrade from the credit rating agencies from 2004 to 2018. The last time it did, it happened in 2012. That does not mean that we do not have challenges here in New Brunswick. We have many continued challenges that include finding new ways to keep growing the economy and, for the government, doing things like maintaining adequate infrastructure such as roads, schools, and hospitals.

004

13:20

Contrairement au gouvernement actuel, nous croyons qu'un des principaux objectifs d'un gouvernement est de protéger et d'aider les personnes les plus vulnérables de la société. Les choses ont changé, mais pas de la bonne façon. Les premières personnes visées par les compressions de ce gouvernement conservateur-allianciste sont les plus vulnérables.

des coûts et la recherche de nouvelles sources de recettes, pour que nous n'ayons pas à apporter des réductions draconiennes dans des domaines tels que les soins de santé, l'éducation et les programmes pour les plus vulnérables. C'est exactement ce que nous avons fait, Monsieur le président, et c'est pourquoi les comptes aujourd'hui sont en meilleur état qu'il y a quatre ans, pour que les services essentiels demeurent en place.

Je sais que les parlementaires d'en face auront de la difficulté à admettre que nous avons fait un bien meilleur travail pour équilibrer les comptes que le gouvernement et le ministre des Finances qui nous ont précédés ont fait, mais c'est vrai, Monsieur le président. Les résultats sont éloquentes. Comme l'indiquent clairement les états financiers audités par la vérificatrice générale, le 31 mars 2014 — le 31 mars 2014 —, le déficit s'élevait à 498,7 millions, avec une contribution nette de 510,6 millions à la dette nette. Le 31 mars 2018, l'excédent s'élevait à 67 millions, avec la contribution la plus faible à la dette nette depuis 2007, soit 106 millions. Monsieur le président, personne n'est parfait ; aucun gouvernement n'est donc parfait, mais de tels chiffres sont éloquentes. La situation financière du Nouveau-Brunswick s'est grandement améliorée au cours des quatre années en question.

Je pense qu'il importe d'ajouter que les agences de notation n'ont pas une seule fois baissé la cote de crédit du Nouveau-Brunswick entre 2014 et 2018. La dernière fois que la cote a baissé est en 2012. Cela ne veut pas dire que des défis ne se posent pas à nous ici au Nouveau-Brunswick. Nous avons de nombreux défis qui persistent, y compris trouver de nouveaux moyens de continuer à faire croître notre économie et de veiller à ce que le gouvernement maintienne une infrastructure convenable, telle que les routes, écoles et hôpitaux.

004

13:20

Contrary to this government, we believe that one of the major objectives of a government is to protect and assist the most vulnerable in society. Things have changed, but not in the right way. People who are the most vulnerable are the first targets of the cuts of this Conservative-Alliance government.

I almost feel sorry for the Minister of Social Development, who is going to have to defend the indefensible here in the Legislature and outside the Legislature over the next few weeks and months. The \$19 million taken away from the most vulnerable of society is wrong. Cuts to Child Welfare Services, a program designed to help children at risk in our province, are wrong. Cuts to Income Security programs, which are in place to help New Brunswickers who struggle more than anyone else, those living on social assistance, are wrong. I will note, Mr. Speaker, that the Finance Minister made references to getting more people on social assistance to work, but in subsequent interviews, he seemed unaware that there is a program today that actually does that. It is for that exact purpose, and it is working quite well, Mr. Speaker.

En fait, le ministre des Finances n'a pas été en mesure d'expliquer ce que ces compressions signifient pour nos plus vulnérables et nos plus démunis. Il devrait au moins avoir une certaine compréhension de ces programmes avant de se vanter de les avoir supprimés.

C'est la même chose pour ce qui est du logement abordable. Nous avons un réel problème de logement pour les gens du Nouveau-Brunswick à faible revenu et nous avons des sans-abris au Nouveau-Brunswick ; c'est une réalité. C'est pourquoi, lorsque nous formions le gouvernement, nous avons signé et annoncé avec le gouvernement fédéral, en juillet dernier, un nouveau programme de 300 millions de dollars pour le logement abordable au Nouveau-Brunswick.

So, it was a shock to see a huge cut to Housing Services in the Department of Social Development. The excuse, apparently, is that they cannot agree on the implementation plan of how to invest those new dollars. I would suggest that this is a delay tactic for not investing in housing in 2019. That is just unacceptable, Mr. Speaker. This government seems way more interested in picking fights with Ottawa than in doing what is right for New Brunswickers. For decades, federal and provincial governments of all political stripes have been able to get things done for their constituents.

Je suis presque désolé pour la ministre du Développement social, qui devra défendre l'indéfendable ici à l'Assemblée législative et à l'extérieur de l'Assemblée législative au cours des prochaines semaines et des prochains mois. Il est répréhensible d'enlever 19 millions de dollars pour les plus vulnérables de la société. Les réductions à Services de bien-être à l'enfance, un programme conçu pour aider les enfants à risque dans notre province, sont répréhensibles. Les réductions aux programmes de Sécurité du revenu, qui sont en place pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui éprouvent le plus de difficultés, soit les personnes recevant de l'aide sociale, sont répréhensibles. Je note, Monsieur le président, que le ministre des Finances a parlé de mettre au travail plus de bénéficiaires d'aide sociale, mais, au cours d'entrevues ultérieures, il ne semblait pas être au courant qu'il existe aujourd'hui un programme qui fait exactement cela. Le programme vise exactement cela, et il fonctionne très bien, Monsieur le président.

In fact, the Minister of Finance was unable to explain what those cuts mean for our most vulnerable and least fortunate. He should at least have some understanding of those programs before he brags about having eliminated them.

The same applies to affordable housing. We have a real housing problem for low-income New Brunswickers, and we have homeless people in New Brunswick; that is a reality. This is why, when we were in government, we signed and announced last July, along with the federal government, a new \$300-million affordable housing program for New Brunswick.

Cela a alors été un choc de voir une réduction énorme de Services d'habitation au ministère du Développement social. L'excuse, apparemment, est qu'on ne peut pas s'entendre sur le plan de mise en œuvre quant à la façon d'investir les nouveaux fonds. Je suggérerais que c'est une tactique dilatoire pour ne pas investir dans le logement en 2019. C'est tout simplement inacceptable, Monsieur le président. Le gouvernement actuel semble bien plus préférer chercher querelle à Ottawa qu'à faire ce qu'il convient pour les gens du Nouveau-Brunswick. Pendant des décennies, les gouvernements fédéraux et provinciaux de toutes les allégeances politiques ont réussi à accomplir des choses pour leur population.

Just think about Richard Hatfield and Pierre Elliott Trudeau. They did positive things for New Brunswick. Just think about when Frank McKenna and Brian Mulroney did very positive things for New Brunswick. Just think about when Shawn Graham and the then federal Minister Thompson, now Minister of Intergovernmental Affairs, did positive things for New Brunswick. Mr. Speaker, the reality is that it can be done by putting partisan politics aside and focusing on improving the quality of life of all New Brunswickers. Unfortunately, for Premier Higgs, his rule appears to be politics first, people last. Mr. Speaker, I find that unfortunate.

005

13:25

Monsieur le président, quand nous formions le gouvernement, nous avons concentré nos efforts sur l'équilibre budgétaire dans cette province. Nous avons ainsi pu mettre en place des programmes qui ont soutenu les gens du Nouveau-Brunswick qui avaient le plus besoin d'aide. Je parle de programmes tels que les services de garderie gratuits et les droits de scolarité gratuits pour les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises à faible et à moyen revenus.

Monsieur le président, je parle de gratuité des droits de scolarité parce que je crains que les gens du Nouveau-Brunswick subissent des réductions ou des changements dans ce budget. La gratuité des droits de scolarité a été mise en place pour améliorer l'accessibilité et l'abordabilité des études postsecondaires pour les étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas les moyens de suivre des études postsecondaires. Bien que les Conservateurs aient critiqué ce programme, en 2017-2018, plus de 6 000 étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick ont profité du Programme des droits de scolarité gratuits et environ 1 300 autres ont profité d'un autre programme que nous avons mis en place, soit le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne.

The minister has spoken about renewing this program, but given the tendency in this budget to target poor and vulnerable New Brunswickers, we do worry that this program will be watered down or, we fear, it will reduce access to postsecondary education for lower-income New Brunswickers. Given the Finance

On n'a qu'à penser à Richard Hatfield et à Pierre Elliott Trudeau. Ils ont fait des choses positives pour le Nouveau-Brunswick. On n'a qu'à penser lorsque Frank McKenna et Brian Mulroney ont fait des choses très positives pour le Nouveau-Brunswick. On n'a qu'à penser lorsque Shawn Graham et le ministre fédéral Thompson à l'époque, maintenant ministre des Affaires intergouvernementales, ont fait des choses positives pour le Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, la réalité est que cela peut se faire lorsque la politique partisane est mise de côté et que l'accent est mis sur l'amélioration de la vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, dans le cas du premier ministre Higgs, sa règle semble être de mettre la politique en premier et les gens en dernier. Monsieur le président, je trouve cela malheureux.

005

13:25

Mr. Speaker, when we were in government, we focused our efforts on balancing the budget in this province. Thus, we were able to put in place programs that supported New Brunswickers most in need. I am referring to programs such as free day care services and free tuition for low-income and middle-income New Brunswickers.

Mr. Speaker, I am talking about free tuition because I fear that New Brunswickers are experiencing cuts or changes in that budget. Free tuition was put in place to improve postsecondary education accessibility and affordability for New Brunswick students who cannot afford postsecondary education. Although the Conservatives have criticized this program, in 2017-18, over 6 000 New Brunswick students benefited from the Free Tuition Program and about 1 300 others benefited from another program that we put in place, Tuition Relief for the Middle Class.

Le ministre a parlé de renouveler le programme en question, mais, vu la tendance du budget actuel à cibler les pauvres et les vulnérables au Nouveau-Brunswick, nous craignons que ce programme soit dilué ou qu'il réduise l'accès aux études postsecondaires pour les gens du

Minister's inability to give details about the consequences of his budget over the past few days, he actually may not even know the answer to that, but we will be asking questions about that in the coming months in the Legislature. We will be a voice for New Brunswickers who have been stepped on in this first Conservative-Alliance budget.

On the theme of cuts, you might not have noticed it in Tuesday's budget speech, but we did, and we worry what this budget means for health care in the province. While there is a very small increase of 1.8% in the overall budget for Health, it is nowhere near enough just to keep up with normal inflation costs. We will be asking questions about what this means for wait times, access to care, and the overall impact on patients in New Brunswick. I expect this will be downloaded onto the health authorities, which will face some very difficult choices in the coming budget year on how to deliver adequate health care services.

Mr. Speaker, this does not mean government must not always find ways to improve delivery of services such as health care and education. With an operational budget of \$9 billion and over 45 000 employees, certainly, continuous improvement is a must for everyone. It is important that we face these challenges together through engagement with both New Brunswickers and our professional civil service, much as we did through our strategic review exercise. We are not talking about a few closed-door meetings, as the preparation process for the current budget was, or the Minister of Education's favorite form of engagement, with an extremely biased SurveyMonkey.

Winning 31% of the vote and forming a minority government does not automatically make you the smartest person in the room when it comes to balancing the books. It is important that this government listen to what people from all walks of life are saying in all corners of the province. Here in this House, it is important that the government listen to what all MLAs have to say, not just the three MLAs who are going to vote blindfolded no matter what, to keep this Higgs-Austin government in power.

Nouveau-Brunswick à faible revenu. Vu l'incapacité du ministre des Finances de donner des détails sur les conséquences de son budget ces derniers jours, il ne connaît peut-être même pas en fait la réponse, mais nous poserons des questions à cet égard au cours de prochains mois à l'Assemblée législative. Nous serons la voix des gens du Nouveau-Brunswick qui ont été les victimes du premier budget conservateur-allianciste.

Toujours sur le sujet des réductions, cela n'a peut-être pas été remarqué dans le discours du budget de mardi, mais nous l'avons remarqué, et nous sommes préoccupés quant à ce que le budget actuel veut dire pour les soins de santé dans la province. Même si le budget global de Santé enregistre une très modeste augmentation de 1,8 %, c'est loin de suffire pour simplement couvrir le coût normal de l'inflation. Nous poserons des questions quant à ce que cela veut dire pour les temps d'attente, l'accès aux soins et les répercussions globales pour les patients au Nouveau-Brunswick. Je m'attends à ce que le tout soit refilé aux régies de la santé, qui auront des choix très difficiles à faire au cours de l'année budgétaire qui commence sur la façon de fournir des services adéquats de soins de santé.

Monsieur le président, cela ne veut pas dire que le gouvernement ne doit pas toujours trouver des moyens d'améliorer la prestation de services tels que les soins de santé et l'éducation. Lorsqu'il s'agit d'un appareil ayant un budget de 9 milliards et un effectif de plus de 45 000 personnes, une amélioration continue s'impose certainement pour tout le monde. Il importe que nous relevions de tels défis ensemble en mobilisant à la fois les gens du Nouveau-Brunswick et notre fonction publique professionnelle ; c'est en grande partie ce que nous avons fait au cours de notre révision stratégique. Nous ne parlons pas de quelques réunions à huis clos, comme cela a été le cas dans le processus de préparation du budget actuel, ou du mode favori de mobilisation du ministre de l'Éducation, à savoir un sondage extrêmement biaisé au moyen de SurveyMonkey.

Le fait de remporter 31 % des voix et de former un gouvernement minoritaire ne veut pas automatiquement dire qu'on est la personne la plus intelligente dans la pièce lorsqu'il s'agit d'équilibrer les comptes. Il importe que le gouvernement actuel écoute ce que les gens de tous les milieux disent partout dans la province. Ici, à la Chambre, il importe que le gouvernement écoute ce que tous les parlementaires ont à dire, pas seulement les trois parlementaires qui voteront aveuglément, peu

importe, pour garder au pouvoir l'actuel gouvernement Higgs-Austin.

006

13:30

Avant Noël, nous avons vu le dépôt du budget de capital, qui, selon nous, contenait des décisions qui n'avaient pas de sens. Nous avons vu l'annulation, sans aucune raison valable, d'importants projets de construction à moitié terminés. Pour des raisons qui ne nous ont pas encore été pleinement expliquées, nous avons vu l'annulation de travaux routiers qui étaient prévus pour rendre nos routes plus sécuritaires.

Nous avons vu des fonds fédéraux — 50 ¢ par dollar — être laissés sur la table, ce qui veut dire que, lorsque ces travaux grandement nécessaires seront réalisés à un moment donné, cela coûtera beaucoup plus cher aux contribuables du Nouveau-Brunswick.

Nous avons vu l'annulation de la construction de nouvelles écoles et l'annulation des travaux d'amélioration dont nos écoles existantes ont absolument besoin, et ce, alors que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance annonçait la construction d'une nouvelle école dans sa propre circonscription.

Let's be clear, Mr. Speaker. When we were in government, we made evidence-based decisions, such as following asset management methodology in the decision-making on which roads and bridges needed to be prioritized and to get investment—the type of decision-making the Auditor General called for in the past. Also, we brought in a more robust tendering process for equipment rental and for contracts being awarded. Mr. Speaker, I would say to the Premier: Please do not allow these types of decisions to go back to the way it was done before our time. We took the politics out of these decisions, and we hope your government will do the same because the outcome is that decisions are made based on evidence and all taxpayers—all taxpayers—in all corners of New Brunswick are treated fairly.

Parlons de la route 11. La planification du projet est en préparation depuis 15 à 20 ans et elle implique les dirigeants communautaires, les ingénieurs du

006

13:30

Before Christmas, we saw the tabling of the capital budget, which, to us, contained some decisions that made no sense. We saw major construction projects that were half-completed canceled for no good reason. We saw planned roadwork to make our highways safer canceled for reasons that have yet to be fully explained to us.

We saw federal funding—50¢ on the dollar—left on the table, which means that, when this much-needed work is done eventually, it will cost New Brunswick taxpayers a lot more.

We saw construction of new schools and badly needed upgrades to our existing schools canceled, while the Minister of Education and Early Childhood Development announced the construction of a new school in his own riding.

Soyons clairs, Monsieur le président. Lorsque nous formions le gouvernement, nous prenions des décisions fondées sur des données probantes, comme suivre une méthode de gestion des actifs dans la prise de décision quant aux routes et aux ponts ayant besoin de recevoir la priorité et des investissements — soit le genre de prise de décision que la vérificatrice générale a demandé par le passé. Nous avons aussi rendu plus rigoureux le processus d'appels d'offres pour la location de matériel et l'adjudication de contrats. Monsieur le président, je dirais ceci au premier ministre : Ne permettez que la prise de décisions du genre revienne à la façon de faire avant notre mandat. Nous avons retiré la politique dans la prise de telles décisions, et nous espérons que votre gouvernement fera de même, car le résultat est que les décisions sont fondées sur des données probantes et que tous les contribuables — tous les contribuables — partout au Nouveau-Brunswick sont traités de façon équitable.

Let us talk about Route 11. Planning around this project has been in the making for 15 to 20 years, involving community leaders, Department of

ministère des Transports et de l'Infrastructure et les dirigeants politiques locaux. Les statistiques montrent que nous voyons chaque année une augmentation du nombre d'accidents et de décès sur cette route. C'est aussi extrêmement important de noter que c'est un corridor de transport pour nos entreprises de l'est et du nord du Nouveau-Brunswick, qui utilisent cette route pour acheminer leurs produits vers les marchés. C'est aussi un corridor important pour notre industrie touristique.

Puisque l'analyse de rentabilité appuie l'investissement et que le gouvernement fédéral était un partenaire financier, c'est vraiment décevant que le premier ministre ait unilatéralement annulé une partie importante du projet. Donc, 90 millions de dollars en fonds fédéraux sont laissés sur la table. Nous avons tout le monde sur la même longueur d'onde aux échelles locale, provinciale et fédérale, sauf, maintenant, une seule personne, soit le premier ministre actuel.

Beaucoup a été dit en décembre au sujet de l'annulation de ce projet, mais la suite des choses n'est pas vraiment claire. Le ministre des Finances semble indiquer qu'une partie de ces travaux ira de l'avant. Cependant, le ministre des Transports et de l'Infrastructure est venu le contredire. Encore une fois, nous approfondirons la question, dans les semaines et les mois à venir, pour connaître les détails, et nous chercherons à savoir qui dit vrai sur ce projet et d'autres projets.

Speaking of baffling decisions, I do want to mention what is happening or not happening across the street here in Fredericton. The Centennial Building project was canceled halfway through, costing New Brunswick taxpayers millions, for reasons, again—for reasons, again—that have not been fully explained. This was not a vanity project. The anchor project would have been a new provincial court facility right here in the capital region, a much-needed and long-overdue new court facility.

007

13:35

Contrary to what the Premier implied in the media, this was not about regional jealousies. We were not building a new facility because Moncton and Saint John already had one. Experts and users, like judges, lawyers, and public safety officials, and victims and their families, have all expressed serious concerns

Transportation and Infrastructure engineers, and local political leaders. Statistics show that the number of accidents and fatalities that we see on that highway is increasing every year. It is also an extremely important to note that this is a transportation corridor for our businesses in eastern and northern New Brunswick, which use that highway to get their goods to market. It is also an important corridor for our tourism industry.

As the business case supports the investment and as the federal government was a financing partner, it is really disappointing that the Premier unilaterally canceled a significant piece of this project. This means that \$90 million in federal funding is left on the table. We had everyone on the same page locally, provincially, and federally, except, now, one single person, the current Premier.

Much was said in December on the cancellation of this project, but the follow-up was not really clear. The Minister of Finance seems to indicate that part of the work will go forward. However, the Minister of Transportation and Infrastructure said the opposite. Once again, we will delve into the matter in the coming weeks and months to learn the details, and we will try to ascertain who is telling the truth on this and other projects.

Sur le sujet de décisions déconcertantes, je veux mentionner ce qui se passe — ou ne se passe pas — de l'autre côté de la rue ici à Fredericton. Le projet de l'édifice du Centenaire a été annulé à mi-chemin, coûtant des millions aux contribuables du Nouveau-Brunswick, là encore — là encore — pour des raisons qui n'ont pas été pleinement expliquées. Ce n'était pas un projet vaniteux. Le projet d'ancrage aurait servi de nouveau palais de justice provincial ici même dans la région de la capitale — un nouveau palais de justice grandement nécessaire qui se fait attendre depuis longtemps.

007

13:35

Contrairement à ce que le premier ministre a insinué dans les médias, ce n'était pas un cas de jalousie entre les régions. Nous ne bâtissons pas un nouveau palais de justice parce que Moncton et Saint John en avaient déjà. Les experts et les usagers, tels que les juges, les avocats, les responsables de la sécurité publique, ainsi

about the current facility in Fredericton. This was recently confirmed before the Legislative Assembly's public accounts committee in February. A modern facility is badly needed. On top of all of that, the business case was solid and supported the capital investment because taxpayers were going to save operational budget dollars.

My question, I guess, is for the Premier. After canceling the project and costing taxpayers millions in cancellation fees, what now? What is next? Is the building going to sit vacant, a giant eyesore for the city of Fredericton? If the long-term plan is to restart the project, then it is important for people to know that this decision is going to cost us millions and millions of dollars more than it would have if we had simply completed the project as planned. Those safety concerns regarding the current facility are not going away. We will be interested to hear where the minister responsible stands on this issue during the coming sitting of the Legislature. Mr. Speaker, it made sense to make the investment when we decided to do so, and it still makes sense to do so today. Mr. Premier, please listen to the advice of experts, look at the business case, and reverse your decision.

So far, canceling these projects is costing New Brunswick taxpayers \$31 million. That is basically money being thrown out the window and out the door. What are we getting for the \$31 million of unexpected costs? Yes, the Premier got his way. Yes, there is now less money available for children at risk, the disabled, and those living on social assistance. Yes, we have a construction site that looks like an old war zone in the downtown area of our beautiful capital city. Yes, schools, roads, bridges, and key infrastructure are unfit and possibly unsafe. We believe that canceling these projects will cost taxpayers much more than \$31 million in the long run. These decisions may get the Premier and his ministers the headlines they wanted, but they do not make a lot of sense when it comes to managing our money over the long run.

que les victimes et leurs familles, ont tous exprimé de graves préoccupations quant au bâtiment actuel à Fredericton. Cela a été confirmé récemment en février au Comité des comptes publics, à l'Assemblée législative. Un bâtiment moderne est grandement nécessaire. De plus, l'analyse de rentabilité était solide et appuyait l'investissement en immobilisations du fait que les contribuables économiseraient de l'argent du côté du budget de fonctionnement.

Ma question, je suppose, s'adresse au premier ministre. Après l'annulation du projet et l'imposition de millions en frais d'annulation aux contribuables, que se passera-t-il maintenant? Quelle est la prochaine étape? L'édifice va-t-il rester là, inoccupé, à titre d'énorme pollution visuelle dans la ville de Fredericton? Si le plan à long terme est de relancer le projet, il importe alors que les gens sachent que la décision prise nous coûtera des millions de plus que si nous avons simplement achevé le projet comme prévu. Les préoccupations quant à la sûreté du bâtiment actuel ne s'estompent pas. Nous aimerons entendre la position que le ministre responsable a sur la question, au cours de la session de l'Assemblée législative. Monsieur le président, il était sensé de faire l'investissement lorsque nous avons décidé de le faire, et cela demeure sensé aujourd'hui. Monsieur le premier ministre, veuillez écouter les conseils des experts, examiner l'analyse de rentabilité et revenir sur votre décision.

Jusqu'ici, l'annulation des projets en question a coûté 31 millions aux gens du Nouveau-Brunswick. C'est essentiellement de l'argent jeté par les fenêtres. Qu'obtenons-nous en retour des frais inattendus de 31 millions? Oui, le premier ministre a eu ce qu'il voulait. Oui, il y a maintenant moins d'argent accessible pour les enfants à risque, les personnes handicapées et les bénéficiaires d'aide sociale. Oui, nous avons un chantier de construction qui ressemble à une vieille zone de guerre dans le centre-ville de notre magnifique capitale. Oui, les écoles, les routes, les ponts et de l'infrastructure clé sont inadéquats et peut-être non sécuritaires. Nous croyons que l'annulation des projets en question coûtera beaucoup plus que 31 millions aux contribuables à long terme. De telles décisions peuvent procurer au premier ministre et à ses ministres les manchettes qu'ils voulaient, mais elles ne sont pas tellement sensées lorsqu'il s'agit de gérer notre argent à long terme.

Et n'oublions pas que ces décisions auront une conséquence sur notre économie. Nous avons déjà demandé une étude sur les retombées économiques, notamment en ce qui concerne les emplois de l'industrie de la construction et des travaux routiers. C'est déjà clair que des emplois seront perdus.

The Premier likes to talk about how these cuts can protect our credit rating, but let's not forget that at least one bond rating agency has already warned that too much restraint could have a crippling effect on the province's economy. Travis Shaw of Dominion Bond Rating Service said: "Any restraints on the public-sector side, be it on the capital or on the operating side, will have a dampening effect on the economy as well."

Over the past four years, rating agencies have told us they liked the fact that we put in a road map—a fiscal plan that balanced the books—and that it was a long-term plan. I am sure that in the coming days, we will hear from pundits that will say nice things about this tightfisted approach. Well, that is not going to help the construction workers in New Brunswick who will be out of work and who will be more than likely looking for jobs somewhere outside New Brunswick. Mr. Speaker, we absolutely need private sector investment, and I sincerely hope that the private sector is ready to invest. If not, it is going to be very difficult for some tradespeople in New Brunswick to find employment in our province.

008

13:40

Speaking of jobs and the economy, the provincial government has a role to play in economic growth, and I want to mention five key areas where the government has a role. First is positive labour relations. Mr. Speaker, we know that the best way to settle labour disputes is to negotiate in good faith. Our seniors and their families should not even think or worry about a possible strike. The disruption and crisis it would create would be devastating. And, Mr. Speaker, because this government will not even sit down in good faith to negotiate a settlement, all three opposition parties, led by the Liberal opposition, have joined together to ask for the binding arbitration process to begin, to get the labour dispute resolved for the nursing home workers in New Brunswick.

And let us not forget that these decisions will impact our economy. We have already asked for an assessment of the economic impact, including on jobs in the construction and roadbuilding industry. It is already clear that jobs will be lost.

Le premier ministre aime parler de la façon dont de telles réductions peuvent protéger notre cote de crédit, mais n'oublions pas qu'au moins une agence de notation a déjà prévenu que des compressions excessives pourraient avoir un effet paralysant sur l'économie de la province. Travis Shaw, de Dominion Bond Rating Service, a dit : Toute compression dans le secteur public, visant les comptes de capital ou de fonctionnement, s'accompagnera d'un effet modérateur sur l'économie.

Au cours des quatre dernières années, les agences de notation nous ont dit qu'elles aimaient le fait que nous avons dressé une feuille de route — un plan financier qui équilibrerait les comptes — et que c'était un plan à long terme. Je suis sûr que, au cours des prochains jours, nous entendrons des commentateurs dire de belles choses à propos d'une telle approche parcimonieuse. Eh bien, cela n'aidera pas les travailleurs de la construction du Nouveau-Brunswick qui seront sans emploi et qui chercheront probablement des emplois à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, nous avons absolument besoin de plus d'investissements du secteur privé, et j'espère sincèrement que le secteur privé est prêt à investir. Autrement, il sera très difficile pour des gens de métier du Nouveau-Brunswick de trouver des emplois dans notre province.

008

13:40

À propos des emplois et de l'économie, le gouvernement provincial a un rôle à jouer en matière de croissance économique, et je veux mentionner cinq éléments clés où le gouvernement a un rôle. D'abord, il y a des relations de travail positives. Monsieur le président, nous savons que la meilleure façon de régler les différends de travail est de négocier de bonne foi. Nos personnes âgées et leurs familles ne devraient même pas avoir à penser ou à craindre une grève possible. La perturbation et la crise que cela créerait seraient dévastatrices. Monsieur le président, puisque le gouvernement actuel refuse de même s'asseoir de bonne foi pour négocier un règlement, les trois partis de l'opposition, sous la direction de l'opposition libérale, se sont joints pour demander que le processus d'arbitrage définitif soit lancé afin que le

Compte tenu de la pénurie de main-d'œuvre avec laquelle est aux prises notre province, un plan de croissance démographique est essentiel pour soutenir notre niveau actuel de services publics et la croissance économique continue. Pour le dire simplement : le Nouveau-Brunswick a besoin d'une plus grande population.

Une plus grande population, c'est plus d'entrepreneurs, de travailleurs, de consommateurs et ainsi de suite. Lorsqu'on regarde ailleurs dans le monde et qu'on cherche où se trouvent la croissance, les investissements et la prospérité, on voit que c'est aux endroits où il y a une croissance démographique. C'est pourquoi nous avons activement participé à la Stratégie de croissance pour l'Atlantique et lancé le Programme pilote d'immigration au Canada atlantique.

Les employeurs du Nouveau-Brunswick, surtout dans le secteur privé, ont réussi à attirer des personnes de haute qualité provenant de partout dans le monde, et il nous en faut plus. Nous encourageons le gouvernement à appuyer activement ce genre d'initiatives en collaborant avec nos partenaires des provinces de l'Atlantique et le gouvernement fédéral. Ce serait déjà un bon début si le premier ministre actuel se donnait la peine d'être à la table lorsqu'ont lieu ces importantes réunions.

We should all aim for a better-educated population. A highly educated society is what we need to achieve. One of the outcomes will be attracting investors and investments from outside New Brunswick and from within the province. The implementation of the 10-year education plan is critical. It was encouraging to hear this government say that the plan will remain in place. More stability in the K-to-12 school system is required. I sincerely hope, though, that the impulsive Minister of Education and Early Childhood Development will calm down and stop creating unneeded instability and uncertainty in the system.

It is also very important that making postsecondary education more accessible and more affordable will be beneficial to all our people, our industries, and our society in general. Investing in education will see a more prosperous and more competitive economy, a

différend de travail soit résolu pour le personnel des foyers de soins du Nouveau-Brunswick.

With the labour shortage that our province is facing, a population growth plan is critical to sustain our current level of public service and continued economic growth. Simply put, New Brunswick needs more people.

More people, that means more entrepreneurs, more workers, more consumers, and so on. When you look around the globe and see where growth, investments, and prosperity are happening, you see that it is where the population is growing. That is why we actively participated in the Atlantic Growth Strategy and brought in the Atlantic Immigration Pilot.

New Brunswick employers, particularly in the private sector, have been able to attract highly qualified people from all over the world, and we need more. We encourage the government to actively support this type of initiative by cooperating with our Atlantic Provinces partners and the federal government. A good place to start would be if this Premier bothered to be at the table when these important meetings take place.

Nous devrions tous viser à obtenir une population mieux instruite. Une société très instruite est ce que nous devons obtenir. Un des résultats sera d'attirer des investisseurs et des investissements de l'extérieur du Nouveau-Brunswick et au sein de la province. La mise en œuvre du plan d'éducation de 10 ans est essentielle. Il a été encourageant d'entendre le gouvernement actuel dire que le plan demeurera en place. Une plus grande stabilité s'impose dans le système scolaire, de la maternelle à la 12^e année. Toutefois, j'espère sincèrement que l'impulsif ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance se calmera et cessera de créer inutilement de l'instabilité et de l'incertitude dans le système.

Un autre facteur très important est que rendre les études postsecondaires plus accessibles et abordables profitera à tous nos gens, à nos industries et à notre société en général. Investir dans l'éducation mènera à une économie plus prospère et concurrentielle, à une

more tolerant society, and a culture of innovation and creativity.

009

13:45

It is also critical that the government continue to support increased access to more and new markets. I did not hear anything in the budget speech about that. Export opportunities will provide incremental business for our businesses and more jobs for New Brunswickers. That is why, as the Minister responsible for Trade Policy at the time, I signed the new Canadian Free Trade Agreement. This is why work was ongoing for a better and easier flow of alcoholic beverages across the country. That is why we embraced the free trade agreement, known as CETA, with the European communities. By doing so, New Brunswick went from around 5% of our goods exported to Europe duty-free to 95% of our goods exported to Europe duty-free. Lots of effort accomplished the setting of the right conditions for our businesses to have access to markets and to grow.

That is also why our government worked tirelessly on the softwood lumber dispute. The New Brunswick industry deserves its historical exemption. The Premier made a trip to D.C. last month with absolutely no results or positive outcomes even though he had promised during the last election campaign that he would get this resolved. Premier, where is your solution?

Je pense que c'est important de mentionner à tout le monde qui écoute que, lorsqu'une administration comme la nôtre cherche un marché plus ouvert au moyen du libre-échange, cela veut aussi dire que notre propre marché est accessible et ouvert aux affaires. Le commerce n'est jamais unilatéral ; il va dans les deux sens. N'oublions jamais que nous avons un marché ici, au Nouveau-Brunswick, de 750 000 personnes, que les États-Unis offrent un marché de 350 millions de personnes et que l'Europe offre un marché de 400 millions de personnes. Bénéficier d'un meilleur accès à ces marchés favorisera la croissance économique de notre province. Les entreprises du Nouveau-Brunswick pourront conquérir ces marchés et assurer leur succès et une croissance économique.

société plus tolérante et à une culture de l'innovation et de la créativité.

009

13:45

Il est aussi essentiel que le gouvernement continue à appuyer l'accès accru à plus de nouveaux marchés. Je n'ai rien entendu à cet égard dans le discours du budget. Les possibilités d'exportation fourniront une activité commerciale supplémentaire pour nos entreprises et plus d'emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi, à titre de ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce à l'époque, j'ai signé le nouvel Accord de libre-échange canadien. C'est pourquoi le travail se poursuivait pour améliorer et faciliter la circulation des boissons alcooliques au pays. C'est pourquoi nous avons souscrit à l'accord de libre-échange avec les pays européens, l'AECG. Ce faisant, le Nouveau-Brunswick est passé d'environ 5 % de nos biens exportés en franchise de droits à l'Europe à 95 % de nos biens exportés en franchise de droits à l'Europe. Beaucoup d'efforts ont été déployés pour établir les conditions propices pour que nos entreprises puissent avoir accès aux marchés et croître.

C'est aussi pourquoi notre gouvernement a travaillé sans relâche dans le domaine du différend lié au bois d'œuvre résineux. L'industrie du Nouveau-Brunswick mérite son exemption historique. Le premier ministre a fait un voyage à D.C. le mois dernier sans obtenir le moindre gain ou résultat positif, même s'il avait promis au cours de la dernière campagne électorale qu'il obtiendrait une résolution. Monsieur le premier ministre, où est votre solution?

I think that it is important to mention to everyone listening that, when a jurisdiction like ours seeks a more liberated marketplace through free trade, it also means that our own market is accessible and open for business. Trade is never one-way; it goes both ways. Let us never forget that we have here in New Brunswick a market of 750 000 people, that the United States offers a market of 350 million people and that Europe offers a market of 400 million people. Improved access to those markets will promote economic growth in our province. New Brunswick businesses will be able to conquer those markets, achieve success, and provide economic growth.

Les possibilités en matière de tourisme sont réelles. Au Nouveau-Brunswick, nous avons beaucoup à offrir en tant que destination touristique. Notre produit touristique est de classe mondiale. Cette année, le journal français *Le Monde* a classé le Nouveau-Brunswick au premier rang de toutes les destinations mondiales. Et que fait le gouvernement actuel? Il réduit de 7 millions de dollars — de 40 % — le budget relatif au tourisme. C'est manquer de vision.

My friends, when people from outside our province visit us, it brings in new money. It is incremental economic activity that was not there before. It is net new growth. It creates jobs in this province, with a 10-year tourism strategy aiming for a \$2-billion industry and with a ROI of \$3.50 for every dollar invested. During the campaign, it appeared that the member for Quispamsis agreed that tourism was a growth opportunity for New Brunswick. Well, Mr. Speaker, this budget does not reflect any of that, and I think it is very unfortunate.

Premier, please look at the business case on this one and reconsider your decision to cut \$7 million from tourism. You need to be patient with this sector. The ROI will not be there over 12 months. But I would argue that it is there. New Brunswick has so much potential and so much to offer to people wanting to visit us.

While the public sector is an important part of our economy, we agree that the real opportunity for growth in New Brunswick will come from the private sector. It is important that the province set the conditions for the private sector to thrive and grow. As a government, we did that through our Economic Growth Plan, and we would urge this government to continue the momentum and the results built under the previous government.

010

13:50

I know the Premier is fond of saying that results matter, and we did see results over the past four years. The economy grew under our watch with the dedication and the commitment of the business community, an improvement from the previous

Tourism opportunities are real. In New Brunswick, we have a lot to offer as a tourist destination. Our tourism product is world-class. This year, the French newspaper *Le Monde* ranked New Brunswick as the top world destination. So, what does this government do? It cuts the tourism budget by \$7 million—by 40%. That shows a lack of vision.

Mes amis, lorsque des gens de l'extérieur de notre province nous visitent, cela apporte du nouvel argent. C'est une activité économique supplémentaire qui n'existait pas auparavant. C'est une nouvelle croissance nette. Cela crée des emplois dans la province, dans le contexte d'une stratégie touristique de 10 ans visant une industrie atteignant 2 milliards de dollars et un RCI de 3,50 \$ par dollar investi. Pendant la campagne, le député de Quispamsis semblait convenir que le tourisme constitue une possibilité de croissance pour le Nouveau-Brunswick. Eh bien, Monsieur le président, le budget actuel ne reflète nullement cela, et je pense que c'est très malheureux.

Monsieur le premier ministre, veuillez examiner l'analyse de rentabilité à cet égard et revenir sur votre décision d'imposer une réduction de 7 millions de dollars en matière de tourisme. On doit être patient, dans ce secteur-là. Le RCI ne s'accumulera pas sur 12 mois. Toutefois, je soutiendrais qu'il est là. Le Nouveau-Brunswick a tellement de potentiel et tellement à offrir aux gens qui veulent nous rendre visite.

Même si le secteur public est une partie importante de notre économie, nous convenons que c'est le secteur privé qui procurera la véritable possibilité de croissance au Nouveau-Brunswick. Il importe que la province établisse les conditions permettant au secteur privé de prospérer et de croître. C'est ce que, en tant que gouvernement, nous avons fait au moyen de notre Plan de croissance économique, et nous exhortons le gouvernement actuel à continuer de miser sur l'élan et les résultats du gouvernement précédent.

010

13:50

Je sais que le premier ministre aime bien dire que ce sont les résultats qui comptent, et nous avons effectivement vu des résultats au cours des quatre dernières années. L'économie a connu une croissance sous notre gouverne en parallèle avec le

government before us. Wages and exports increased every year. The unemployment rate went down, and we had great success in growing our population, something that is often pointed to as a key indicator of a healthy economy. It was concerning to see only a 0.6% GDP growth projection for New Brunswick in 2019, despite the government's promise to do better. Let's hope—let's seriously hope—that we can exceed those expectations and at least reach the benchmarks for economic growth that were set under our previous government.

Plusieurs initiatives ont été lancées sur le plan économique, et le succès commence à se faire sentir dans les domaines de la cybersécurité, du cannabis et du tourisme, faisant croître le secteur local des aliments et des boissons. Nous implorons ce gouvernement de faire le nécessaire pour continuer à favoriser la croissance dans ces domaines et dans bien d'autres et à aider nos nouvelles industries à réussir.

Our economy cannot be built on the false hope that some major infrastructure project is going to come along and save our economy for at least a few years. No one supported the Energy East Pipeline project more than the previous government, and we worked hard to make it a reality. This included meeting with the company interested in building it, lobbying for it in Ottawa, and even going to Quebec to take on opponents of this project face-to-face. Unfortunately, it looks as though the project is not going to happen, at least not anytime soon. This project is not going to happen because the private sector says the business case is no longer there. The Premier, of all people, should understand this better than anyone else. There was a time when he worked for Irving Oil and there was great excitement about what a potential second refinery would bring and would mean not just to the economy of Saint John but also to the entire province. Well, it did not happen because the business case was not there, and we all moved on.

Would it not be nice to land one of these major infrastructure projects? Of course, it would be. Of course, it would be, but the Premier's flying to attend a political rally in Saskatchewan on the taxpayers' dime was never going to change the minds of the people

dévouement et l'engagement du milieu des affaires, ce qui a été une amélioration par rapport au gouvernement qui nous a précédés. Les salaires et les exportations ont augmenté chaque année. Le taux de chômage a baissé, et nous avons obtenu un grand succès en matière de croissance démographique, un aspect souvent signalé comme indicateur clé d'une économie en santé. Il a été préoccupant de voir une croissance prévue de seulement 0,6 % pour le PIB au Nouveau-Brunswick en 2019, malgré la promesse du gouvernement de faire mieux. Espérons — espérons sérieusement — que nous pourrions dépasser de telles attentes et au moins atteindre les points de repère établis par notre gouvernement précédent en matière de croissance économique.

Several economic initiatives were launched, and success is starting to be seen in areas such as cybersecurity, cannabis, and tourism, which promotes the growth of the local food and beverage sector. We urge this government to do what is necessary to continue promoting growth in these and many other areas and to help our new industries succeed.

Notre économie ne peut miser sur le faux espoir qu'un grand projet d'infrastructure se présentera et sauvegardera notre économie au moins pendant quelques années. Personne n'a appuyé le projet Oléoduc Énergie Est plus que le gouvernement précédent, et nous avons travaillé fort pour le concrétiser. Cela a compris rencontrer la compagnie désireuse d'aménager le projet, exercer des pressions en faveur du projet à Ottawa et se rendre au Québec pour parler face à face aux opposants du projet. Malheureusement, il semble que le projet ne se réalisera pas, du moins pas prochainement. Ce projet ne se réalisera pas parce que le secteur privé dit que l'analyse de rentabilité ne le justifie plus. Le premier ministre, plus que quiconque, devrait comprendre cela. Il y a eu un temps où il travaillait chez Irving Oil et où il y avait beaucoup d'enthousiasme quant à ce qu'une deuxième raffinerie possible pourrait apporter et signifier non seulement pour l'économie de Saint John mais aussi pour toute la province. Eh bien, le projet ne s'est pas concrétisé parce que l'analyse de rentabilité ne le justifiait pas, et nous sommes tous passés à autre chose.

Ne serait-ce pas agréable de décrocher un de tels grands projets d'infrastructure? Bien sûr que ce le serait. Bien sûr que ce le serait, mais le fait que le premier ministre a pris l'avion pour assister à un rassemblement politique en Saskatchewan aux frais

who have decided the business case for this project does not exist anymore. Let's stop trying to sell false hope to New Brunswickers in terms of our economy, and let's focus on working on real tangible opportunities to grow our economy.

En terminant, Monsieur le président, j'estime que ce qui est important, c'est ce que les gens peuvent retirer du budget. Oui, nous avons un budget excédentaire. Oui, nous effectuons un paiement sur la dette. Et non, cela n'est pas arrivé au cours des cinq derniers mois. C'est ce à quoi nous avons travaillé pendant les quatre dernières années. Le budget était équilibré lorsque le gouvernement actuel a franchi la porte.

The hard work had been done for them. It would have been very hard for them to mess it up. The Premier should say thank you for the work done previously and for the increase in transfer payments from Ottawa that he has been questioning. More importantly, the Premier and this government need to rethink how they are treating the most vulnerable in this province. Reverse your decision regarding the cuts that are going to hurt the poor and put those people in worse shape than they are in today. That is not right.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

des contribuables n'allait jamais changer l'idée des gens qui ont décidé que l'analyse de rentabilité ne justifie plus le projet. Cessons d'essayer de vendre un faux espoir aux gens du Nouveau-Brunswick pour ce qui est de notre économie, et employons-nous à travailler à de réelles possibilités concrètes de faire croître notre économie.

In conclusion, Mr. Speaker, I feel that what is important is what people can retain from this budget. Yes, we do have a surplus budget. Yes, we are making a payment on the debt. And no, that did not happen over the past five months. That is what we worked on over the past four years. The budget was balanced when this government walked through the door.

Le travail pénible avait été fait pour les gens d'en face. Il leur aurait été très difficile de gâcher les choses. Le premier ministre devrait dire merci pour le travail fait auparavant et pour l'accroissement des paiements de transfert provenant d'Ottawa, qu'il remet en question. Fait encore plus important, le premier ministre et le gouvernement actuel doivent repenser la façon dont ils traitent les plus vulnérables dans la province. Revenez sur votre décision d'effectuer des réductions qui nuiront aux pauvres et les mettront en pire état qu'ils sont aujourd'hui. Ce n'est pas correct.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.